

TABLE DES MATIÈRES

UNITÉ 1 : L'alphabet hébraïque : les lettres consonnes	6
UNITÉ 2 : La vocalisation et le shewa	10
UNITÉ 3 : Compléments et autres signes de lecture	14
UNITÉ 4 : L'article	18
UNITÉ 5 : Le verbe en hébreu biblique	22
UNITÉ 6 : La coordination : le waw	26
UNITÉ 7 : Le verbe au qatal	30
UNITÉ 8 : Le groupe nominal et le nom – Le complément d'objet et la particule אֵת	34
UNITÉ 9 : Le nom (2) : pluriels et construction génitive	38
UNITÉ 10 : Les prépositions : לְ, בְ, כִּי et מִן – La proposition relative אֲשֶׁר	42
UNITÉ 11 : Pronoms personnels et adjectifs	46
UNITÉ 12 : Verbes au qatal (לְהַ) – Démonstratifs	50
UNITÉ 13 : Le verbe au yiqtol	54
UNITÉ 14 : Les pronoms suffixes des noms singuliers – Les pronoms interrogatifs	58
UNITÉ 15 : Les pronoms suffixes des noms pluriels – Conjonction : וְ – L'assimilation : le nûn et נָתַן	62
UNITÉ 16 : Participe – Prépositions avec suffixes : בְּ et לְ	66
UNITÉ 17 : Impératifs – Prépositions avec suffixes : אֵת et אֶת	70
UNITÉ 18 : Le texte biblique : récit et discours – Le wayyiqtol	74
UNITÉ 19 : Yiqtol et wayyiqtol : les verbes לְהַ – Prépositions avec suffixes : אֶל et עַל	78
UNITÉ 20 : Infinitif construit et infinitif absolu – Particule interrogative הֲ	82
UNITÉ 21 : Weqatal – Prépositions avec suffixes : récapitulation	86
UNITÉ 22 : La conjugaison du qal (fin) : cohortatif et jussif – participe passif – le הָ de direction	90
UNITÉ 23 : La conjugaison du qal : tableau récapitulatif – Les verbes d'état – Possession et particules d'existence : הִי וְהָיוּ	94
UNITÉ 24 : Le niphâl	98
UNITÉ 25 : Conjugaison intensive : le piel	102
UNITÉ 26 : Conjugaison intensive passive : le poul – Les noms de nombre : de 2 à 19	106
UNITÉ 27 : Conjugaison factitive : le hiphil	110
UNITÉ 28 : Conjugaison factitive passive : le hophal – Noms de nombre (suite) : les dizaines	114
UNITÉ 29 : Le hithpaël	118
UNITÉ 30 : Les suffixes compléments des verbes forts	122
Corrigés des exercices	127
Tableaux grammaticaux	139
Lexique hébreu-français	149
Aide-mémoire français-hébreu	156



Nous abordons concrètement le verbe. Ne vous inquiétez pas, nous irons pas à pas. Aussi, n'essayez pas de mémoriser à toute force : s'il y a de nombreux exercices, c'est pour que vous assimiliez l'ensemble en douceur, comme en jouant...

LE VERBE AU QATAL : LES FORMES VERBALES

Dans l'unité 5, nous avons cité les 7 conjugaisons ou *binyanîm* du verbe hébraïque. Traditionnellement, les *binyanîm* sont présentés en commençant par le qal, la conjugaison simple (littéralement : *légère*), les autres étant considérées comme ses dérivées, bâties sur la même racine et sur le même modèle.

Chaque **binyan** (singulier de *binyanîm* !) comporte quatre grandes formes verbales conjuguées ainsi que des formes nominales. La troisième personne du masculin singulier de chacune des formes verbales du verbe קטל lui donne son nom. C'est ainsi que vous connaîtrez :

- le *yaqtol*, יִקְטֹל, troisième personne du masculin singulier [dorénavant 3ms] du « *yaqtol* »,
- le *qatal*, קָטַל, 3ms du « *qatal* »,
- ou le *wayyaqtol*, וַיִּקְטֹל, 3ms du « *wayyaqtol* », etc.

Dans les **dictionnaires**, les verbes sont souvent donnés à la 3^e personne du masculin singulier du qatal, parce qu'elle présente la racine sans ajout de lettre consonne. Nous suivrons cet usage.

CONJUGAISON DU QAL QATAL

Aux consonnes de la racine, on ajoute un **suffixe** et une **vocalisation caractéristique**.

PERSONNE	MASCULIN	MASCULIN/FÉMININ (commun)	FÉMININ
1 ^e singulier		קָטַלְתִּי	
2 ^e singulier	קָטַלְתָּ		קָטַלְתְּ
3 ^e singulier	קָטַל		קָטַלָּהּ
1 ^e pluriel		קָטַלְנוּ	
2 ^e pluriel	קָטַלְתֶּם		קָטַלְתֶּן
3 ^e pluriel		קָטַלוּ	

Le savez-vous ?

Sur près de 10 000 qal qatal recensés, il n'y en a que **quatre** à la 2^e personne du féminin pluriel !

QUATRE REMARQUES SUR CE QATAL :

- Les trois premières lettres sont toujours **la racine** du verbe.
- Pour indiquer que le ך – bien que suivi d'un shewa –, n'est pas un qames-ḥatûph, il est suivi d'un petit trait vertical, un **métegh**, qui dit qu'il faut lui accorder sa pleine valeur.
- Quand une lettre appartenant aux **begadkefat** (בגדכפת) est précédée d'un shewa, elle est normalement munie d'un **dagesh** : ici aux 2mp et 2fp.

❖ **Exercice A : Identifier la racine de ces verbes.**

.....	אָהַבְתָּם	.....	שָׁמַרְתִּי	.....	כָּתַב	אָהַב	אָהַבְתָּ
.....	עָמַדְתָּ	.....	שָׁאַלְוּ	.....	יִשְׁבְּתִי	.....	שָׁמַרְנוּ
.....	נִתְנָה	.....	עָמַדְתִּין	.....	יִדְעָה	.....	הִלְכְתָּ

Gutturales et shewa : naturellement, les verbes à consonne gutturale remplacent le shewa par un shewa voisé coloré par un **_** :

- ♦ Verbes **Pé-gutturale** : aux 2^e personnes du pluriel : אָמַרְתֶּם, אָמַרְתִּין
- ♦ Verbes **Ayin-gutturale** : aux 3^e personnes du fs et au pluriel : שָׁאַלְה, שָׁאַלְוּ

* Quand on trouve un **shewa voisé coloré** sous une **gutturale**, toujours penser qu'il est mis là où une autre lettre appellerait un shewa simple.

ACCENTUATION

- **Aux 3fs et 3cp**, le **_** suivi d'un shewa est prononcé parce que la syllabe qui porte le **_** est allongée par un métegh.
- L'accent tombe généralement sur la dernière syllabe, sauf aux 1cs, 1cp et à la 2ms où il tombe sur l'avant-dernière.

** Noter comment le fait de mettre l'**accent** sur la dernière syllabe aux 2m/fp précipite la prononciation de la première syllabe qui ne prend plus qu'un shewa.

❖ **Exercice B : Dire à quelle personne du singulier (masculin, féminin ou commun) sont ces verbes.**

.....	אָהַבְתָּ	.....	שָׁמַרְתִּי	.....	כָּתַב	.....	אָהַבְתָּ
.....	עָמַדְתָּ	.....	שָׁלַח	.....	יִשְׁבְּתִי	.....	שָׁמַרְהָ
.....	נִתְנָה	.....	פָּקַדְתִּי	.....	יִדְעָה	.....	הִלְכְתָּ

❖ **Exercice C : Dire à quelle personne du pluriel (masculin, féminin ou commun) sont ces verbes.**

.....	קָטְלוּ	.....	יִשְׁבְּתִין	.....	שָׁמַרְתֶּם	.....	אָמַרְנוּ
.....	אָכְלוּ	.....	עָבְרוּ	.....	פָּקַדְנוּ	.....	שָׁלַחְתִּין
.....	קָטְלוּ	.....	יִשְׁבְּתֶם	.....	עָמַדְנוּ	.....	הִלְכוּ

VALEUR DU QATAL

Le **qatal** est employé pour dire **ce qui est concrètement, effectivement advenu dans l'histoire**, par opposition – par exemple – à ce qui ne relève que de la possibilité : vérités d'ordre général, futur, etc. Cela signifie que le qatal sera traduit de manière privilégiée par un passé, mais aussi par tous les « temps » qui conviennent à ce qui est concrètement advenu dans l'histoire.

הִלְךְ הַמֶּלֶךְ אֶל-הַהֵיכָל	<i>le roi est venu au palais.</i>
יָשַׁב שְׁלֹמֹה בְּיִשְׂרָאֵל	<i>Salomon a habité en Israël.</i>
כֹּה אָמַר יְהוָה	<i>Ainsi a parlé le SEIGNEUR – mais aussi : Ainsi parle le SEIGNEUR, parce que le croyant considère que la parole de Dieu une fois advenue demeure de toujours à toujours.</i>
גָּדַלְתָּ	<i>Tu es grand : une fois que tu es devenu grand, tu le restes !</i>

En bref,

- ♦ quand il s'agit de **verbes d'action**, on emploie ordinairement le passé,
- ♦ quand il s'agit de **verbes d'état**, le présent est souvent mieux adapté.

PRATIQUER LE TEXTE HÉBREU

❖ **G. Qui est qui ?**

Douze livres de la Bible sont appelés les « petits prophètes ». Reconnaissez-vous leur nom ?

Osée. Joël. Amos. Abdias.
Jonas. Michée. Nahoum. Habaquq.
Sophonie. Aggée. Zacharie. Malachie.

.....	נחום	.....	מִיכָה	.....	יוֹאֵל
.....	עֲמוּס	.....	חִבְקוּק	.....	זְכַרְיָה
.....	מְלָאכִי	.....	חֲנִי	.....	צְפַנְיָה
.....	עֲבַדְיָה	.....	יוֹנָה	.....	הוֹשֵׁעַ

❖ **H. Apprivoiser le texte**

Dans les textes ci-dessous, repérer et souligner les qal qatal, puis identifier leur racine et leur forme.

שָׁכְבוּ לְאֶרֶץ חוּצוֹת נֶעַר וְזָקֵן בְּתוֹלְתֵי וּבַחֹרֵי נִפְלוּ בְּחָרֵב הַרְגָּתָּ בְּהוֹם אֶפְרָיִם

(Lamentations 2,21) : טַבַּחְתָּ לֹא חָמַלְתָּ

1. :
2. :
3. :
4. :
5. (forme pausale) :

חַרְשֵׁתֶם-רָשָׁע עוֹלָתָה קִצְרֵתֶם אֲכַלְתֶּם פְּרִי-כֶּחָשׁ כִּי-בִטַּחְתָּ בְּדַרְכֶּךָ בָּרַב

[Tous les verbes sont à la seconde personne] (Osée 10,13) : גְּבוּרֵיךָ

1. :
2. :
3. :
4. :

❖ **I. Les lettres mélangées**

Patatras ! Les lettres des noms de pays ou de villes ci-dessous ont été mélangées. Remettez donc tout à l'endroit !

..... לְאִישׁר צִימְרִים שׁוּלִימִים

